

Bar-Jausenstation „Mendelbahn St. Anton – Mendel“
Cafè Ristoro " Funicolare S.Antonio-Mendola"
Tabelle Bewertungs- und Begründungskriterien - Tabella criteri di valutazione e motivazionali

Nr.	Kriterien / Unterkriterien	Criteri / Sottocriteri	Punkte / Punt	Begründungskriterien	Criteri motivazionali	Unterlagen / Documentazione
01	Preis	Prezzo	30			
02	Technisches Architektur- und Ausstattungs-Struktur-Konzept	Concetto strutturale tecnico architetonico e di arredamento	30			
02.1	Sanierung der Heizungs- und Sanitäranlagen des Gebäudes	Riqualificazione impianto termoidraulico edificio	5,0	Der Vorschlag einer Fußbodenheizung wird besser bewertet, dabei sollte die Möglichkeit eine eigenständige Verwaltung und Programmierung bestehen. Darüber hianus werden energiesparende Systeme besser bewertet. Der Einbau einer unabhängige Heizungs- und Sanitäranlage für jede einzelne Wohneinheit wird besser bewertet.	In sede di esamina della proposta verrà valutato positivamente un sistema di riscaldamento a pavimento, con la possibilità di gestione e programmazione in autonomia. Inoltre si valuteranno positivamente sistemi con elementi di risparmio energetico. Un impianto termoidraulico autonomo per ogni singola unità abitativa oggetto della gara sarà valutato meglio.	Es ist vorzulegen: 1 allgemeiner technischer Bericht auf maximal 6 Seiten im Format DIN A4 (Schriftart Arial o.ä., Schriftgröße 12, Zeilenabstand 1,5, Ränder 2 cm pro Seite). Darin sind die Idee sowie die technischen Bestimmungen für die einzelnen Anlagen im Hinblick auf die 5 Begründungskriterien des Angebot darzustellen. Der Bericht muss von einem befähigten Techniker und vom Anbieter unterzeichnet werden. 2 Grundrisse/Internes Rendering hinsichtlich der Neugestaltung der Räume (je nach dem Betriebsführungsangebot) im Format DIN A3. 1 Grundrisse/Internes Rendering hinsichtlich der Neugestaltung der Außenbereiche und -strukturen (je nach dem Betriebsführungsangebot) im Format DIN A3. Occorre presentare: 1 relazione tecnica generale di massimo 6 facciate formato DIN A4 (Carattere Arial o simile, pt. 12, interlinea 1,5, margini 2 cm per lato), nella quale dovranno essere illustrate le scelte generali e le disposizioni tecniche per i singoli impianti in risposta ai 5 criteri motivazionali in proposta. La relazione deve essere firmata da un tecnico abilitato e dal offerente 2 Planimetrie e rendering interni in ordine alla riorganizzazione dei locali (in funzione della proposta di gestione) in formato DIN A3. 1 Planimetrie/rendering esterno in ordine alla riorganizzazione delle aree e strutture esterne (in funzione della proposta di gestione) in formato DIN A3.
02.2	Sanierung der elektrischen Anlage des Gebäudes	Riqualificazione impianto elettrico edificio	5,0	Der Einbau einer unabhängigen elektrischen Anlage für jede einzelne Wohneinheit wird besser bewertet.	Un impianto elettrico autonomo per ogni singola unità abitativa sarà valutato meglio.	
02.3	Sanierung der Fußbodenbeläge, der Verarbeitungen sowie der Innenanstriche des Gebäudes	Riqualificazione pavimentazioni finiture e tinteggiature interne edificio	5,0	Bodenbeläge welche besser zu den angebotenem Betriebskonzept passen werden besser bewertet. Ein Boden, der den historischen Charakter des Gebäudes unterstreicht, wird besser bewertet. Ein harmonischer Vorschlag für Oberflächen, Böden und Lacke wird besser bewertet.	Un tipo di pavimentazione che si adegua meglio all’attività di gestione offerta sarà valutato positivamente. Un pavimento che sottolinea la caratterstica storica dell’edificio é valutata positivamente. Una proposta armonica di finiture, pavimenti e tinteggiature sarà valutata meglio.	
02.4	Einrichtung und Garten	Arredamento locale e giardino	5,0	Eine gute und ästhetisch ansprechende architektonische Anordnung des Innenraums und des Gartens wird besser bewertet, unter Berücksichtigung des vorgeschlagenen Betriebskonzeptes.	Una buona ed esteticamente gradevole disposizione architettonica dell’arredamento del locale e del giardino sarà valutata meglio, tenendo conto della tipologia di gestione proposta.	
02.5	Einrichtung Wohnungen	Arredamento appartamenti	10,0	Eine gute und ästhetisch ansprechende architektonische Gestaltung der Einrichtung der Wohnungen wird unter Berücksichtigung der Art des vorgeschlagenen Betriebskonzeptes besser bewertet. Wenn der Vorschlag für die Wohnungen nicht vorhanden ist, da diese nicht bezogen werden, werden 0 Punkte vergeben.	Una buona ed esteticamente gradevole disposizione architettonica dell’arredamento degli appartamenti, sarà valutata meglio, tenendo conto della tipologia di gestione proposta. Qualora la proposta per gli appartamenti non dovesse esseci in quanto vuoti, saranno attribuiti 0 punti.	

Nr.	Kriterien / Unterkriterien	Criteri / Sottocriteri	Punkte / Punti	Begründungskriterien	Criteri motivazionali	Unterlagen / Documentazione
03	Betriebskonzept und Art der angebotenen Dienstleistung - Qualifikation des Betreibers	Concetto gestionale e tipologia del servizio offerto - qualificazione del gestore	25,0			
03.1	Leistungsangebot	Proposta del servizio	10,0	Es wird besser bewertet, wenn der Anbieter neben der reinen Bewirtschaftung der Räumlichkeiten auch eine Dienstleistung zugunsten der Standseilbahnbenutzer und der Gemeinde sowie andere spezielle Dienstleistungen zur Förderung der Mobilität anbietet. Vorschläge für eine enge Zusammenarbeit mit Tourismusverbänden werden besser bewertet. Vorschläge zur Integration der Mobilität d.h. Fahrradparkplätze, Radverleih und Auskunft an Radfahrer etc. werden besser bewertet.	Verrà valutato positivamente se l'offerente propone un servizio a vantaggio degli utilizzatori della funicolare e per la comunità, nonché ulteriori servizi particolari per la promozione della mobilità, oltre a quelli previsti di mera gestione del locale. Sono valutati positivamente proposte che prevedono una stretta collaborazione con le associazioni turistiche. Sono valutate meglio proposte che prevedono un'integrazione delle attività legate alla mobilità come p.e. creazioni di parcheggi, noleggi, assistenza per ciclisti ecc.	Es ist vorzulegen: 1 Bericht von maximal 3 Seiten im Format DIN A4 (Schriftart Arial o.ä., Schriftgröße 12, Zeilenabstand 1,5, Ränder 2 cm pro Seite) vorzulegen. Der Bericht enthält eine gesonderte und detaillierte Beschreibung der zu bewertenden Elemente. Occorre presentare 1 relazione di massimo 3 facciate formato DIN A4 (Carattere Arial o simile, pt. 12, interlinea 1,5, margini 2 cm per lato). La relazione deve contenere una separata e dettagliata descrizione degli elementi da valutare. + cronoprogramma
03.2	Öffnungszeiten	Orario di apertura	15,0	Für eine Öffnung von 5 Tagen pro Woche 1 Punkt, 6 Tage 2 Punkte, 7 Tage 5 Punkte. Minimale Öffnungszeit pro Tag: 8h 1 Punkt, 10h 2 Punkte, 12h 3 Punkte, 14h und mehr 5 Punkte. Jährlich geschlossene Wochen: bis zu 1 Woche 5 Punkte, mehr als 1 Woche 4 Punkte, mehr als 4 Wochen 3 Punkte, mehr als 8 Wochen 0 Punkte.	Per un'apertura di 5 giorni a settimana 1 punto, 6 giorni 2 punti, 7 giorni 5 punti. Orario minimo giornaliero: 8 ore 1 punto, 10 ore 2 punti, 12 ore 3 punti, 14 ore e oltre 5 punti. Settimane di chiusura annue: fino a 1 settimana 5 punti, oltre 1 settimana 4 punti, oltre 4 settimane 3 punti, oltre 8 settimane 0 punti.	
04	Organisationsstruktur und Erfahrung	Concetto organizzativo aziendale	10,0			
04.1	Anzahl und Qualifikation der Mitarbeiter	Numero e qualifica dei collaboratori	10,0	Ein Unternehmen mit qualifiziertem Personal wird besser bewertet (Erfahrung wird besser bewertet als Ausbildung). Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache werden besser bewertet.	Verrà valutata positivamente un'organizzazione strutturata con personale qualificato di numero adeguato al servizio offerto (valutato meglio esperienza che formazione). La conoscenza delle lingue italiana e tedesca è valutata meglio.	Es ist vorzulegen: 1 Bericht auf max. 3 DIN A4 Seiten (Schriftart Arial o.ä., Schriftgröße 12, Zeilenabstand 1,5, Ränder 2 cm pro Seite) zusammen mit einem Organigramm des Unternehmens abgegeben werden. Darin müssen die einzelnen Unterkriterien erläutert werden. Der Bericht muss eine detaillierte Beschreibung der Elemente der Begründungskriterien beinhalten. Occorre presentare 1 relazione di massimo 3 facciate formato DIN A4 (Carattere Arial o simile, pt. 12, interlinea 1,5, margini 2 cm per lato), unitamente ad un organigramma funzionale dell'istituzione. Nella relazione devono essere illustrati separatamente i singoli criteri. La relazione deve includere una dettagliata descrizione degli elementi indicati nei criteri di motivazione.
05	Form und Nachvollziehbarkeit des Angebots	Forma e chiarezza dell'offerta	5,0			
05.1	Form und Nachvollziehbarkeit des Angebots	Forma e chiarezza dell'offerta	5,0	Die Angebote müssen schlüssig und nachvollziehbar strukturiert sein. Eine detaillierte Beschreibung der geplanten Arbeitsschritte und operativen Methoden wird genauso bewertet wie eine offene und übersichtliche Zeit- und Kostenkalkulation.	Le offerte devono essere strutturate in modo coerente e chiaro. Viene valutata una descrizione dettagliata delle fasi di lavoro pianificate e dei metodi operativi, nonché un calcolo dei tempi e dei costi chiaro e coerente.	
	SUMME / SOMMA		100,0			